hida meeuw

Museo Arqueologico Aruba

con ta bay

15 aña Museo Arqueologico Aruba

"Hende tabata biba cu creencia cu e indiannan tabata tin un sorto di krijt cu cual nan a traha e inscripcionnan riba e piedranan y cu esakinan tabata keda pa eternidad." "Laura Wernet-Paskel"

E palabranan aki di Sra. Wernet-Paskel den su bunita obra 'Ons eilandje Aruba' ta refleho di e fascinacion cu cierto Arubiano y tambe stranhero a mustra pa e cultura Indian di Aruba durante añanan.

Pa laga publico mira e hayazgo arqueologico di nos isla, Gobierno a inaugura **"Museo Arqueologico Aruba"** dia 19 di December 1981. Desde e tempo ey pa awor un di e metanan primordial di Museo Arqueologico Aruba(**MAA**) ta pa engrandece e interes di pueblo di Aruba pa nos historia Indian. Pa logra esaki mester busca informacion tocante e historia Indian di Aruba y transmiti esaki pa publico.

For di 1880 nos sa cu e buskeda di informacion tabata tuma lugar, cuminzando cu pader van Koolwijk, kende a haci e prome excavacion na Santa Cruz. Despues na 1923 e antropologo De Josselin de Jong a excava na e mesun sitio aki. Hayazgonan accidental a haya hopi atencion manera por ehempel esun di **un skelet na Malmok na 1942.**

Na 1949, Ringma a excava un grupo di Indian dera bao di un piedra na Canashito. Awendia nos sa cu e Indiannan aki a biba na Aruba mas di 2000 aña pasa. E forma di deramento na Canashito ta esun di mas bieu cu a yega di haña na Aruba.

Despues di un periodo den cual diferente hende a raporta hayazgo arqueologico na Aruba, e '**Departamento di Arqueologia y Antropologia di Antiyas Hulandes**', di cual e tempo ey Aruba tambe tabata forma parti, a keda insitui na 1967. Patraha cu e departamento aki a yega Aruba na 1970 **Drs. E. Boerstra,** kende den e periodo 1974 pa 1983 a haci ex-cavacion arqueologico na diferente parti di Aruba y a co-dirigi Museo Arqueologico.

E a publica e informacion acumula den su buki **"De pre-columbiaanse bewoners van Aruba, Bonaire en Curaçao".**

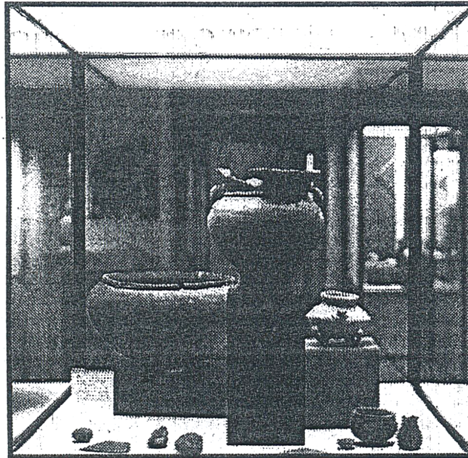
Durante e periodo aki personanan local manera **Sr. Mai Odor, Sr. J. Dania, Sr. M. Angela** y otronan tambe a acumula informacion y material. Rapidamente e coleccion den e edificio di Museo na Zoutmanstraat a crece. A modernisa e exposicion cu cual a habri e museo na **1989.** E modernizacion aki tabata bao direccion di **Sr. Evelino Fingal** kende a co-dirigi e Museo desde 1981 y ta director desde 1984.

Durante 1989, MAA cu cooperacion di **"Universidad di Leiden"** a efectua un excavacion na Malmok. **Dr. Aad Versteeg,** arqueologo na e universidad menciona, a guia e excavacion aki. Desde 1989 MAA a bin ta eherce un programa di excavacion y otro investigacionnan cientifico pa logra establece mihor posibel e forma di bida di e prome habitantenan di Aruba. Na e mesun tempo a trata di informa publico pa medio di lectura, exposicion y publicacion. For di 1989 pa awor MAA a publica 6 buki tocante arqueologia di Aruba.

Riba tereno di investigacion a estrecha e colaboracion cu Universidad di Leiden y a establece otro relacionnan di cooperacion cu institutonan local y internacional. Na Februari di e aña aki Museo a muda pa e edificio di **"Instituto di Cultura"** pa asina por laga renoba e edificio den Zoutmanstraat.

Aunke e espacio den Zoutmanstraat a para bira chikito den transcurso di tempo, e edificio aki despues di renobacion lo brinda mas posibilidad na MAA pa cumpli cu su metanan.

Pa loke ta trata e aspecto di informacion na publico, MAA ta preparando un exposicion nobo



permanente, cual lo inclui tur e conocemento cu a logra acumula durante e trabaonan di investigacion mas reciente. E exposicion nobo aki lo habri den e edificio na Zoutmanstraat na aña **1997.**

Engrandece e interes di e pueblo Arubiano pa su herencia cultural Indian lo sigui ta e meta primordial di Museo den futuro. Si mira bek por bisa cu aunke e interes pa historia Indian y pa Museo a crece, mester traha duro pa sigui concientiza **pueblo y e gobernantenan** di e importancia di conoce y aprecia nos historia.

A amplia e meta cu cual a funda e museo na aña **1981,** esta di ta solamente un lugar di exposicion di obhetonan arqueologico di Aruba.

Den transcurso di tempo MAA a desaroya y awendia ta eherce trabao di investigacion cu e fin di obtene y difundi informacion.

Den e proximo añanan lo traha mas intensivamente riba un otro aspecto importante cual ta esun di **conservacion.** Tanto material, como sitionan arqueologico, mester keda conserva debidamente.

Museo Arqueologico Aruba su 15 aniversario ta sirbi como un bon ocasion pa tur hende reflexiona riba e hecho cu locual Museo ta maneha y trata na conserva, ta nos patrimonio y esun di nos yiunan.

Nos tur mester realisa cu Museo Arqueologico ta di nos y cu e ta refleha e balor cu nos ta duna nos historia di nos mes origen.

INDIAN NA ARUBA

Publicacion number 7 di "Museo Arqueologico" ta un buki di cuenta y platchi pa mucha, maestro y mayor. E buki ta skirbi na Papiamento y Hulandes cu ilustracion preto cu blanco y tambe di color. Central den e buki aki ta e mucha homber Indian "Budui" kende ta biba banda di rooi na Santa Cruz, tempo cu no tabata tin ni auto, ni caminda y ni cas di bloki manera nos conoce awendia.

E buki **"Indian na Aruba"** a nace ora cu un maestra di prome klas kier a bishita "Museo Arqueologico" cu su alumnonan. Cu material fotografico di Museo y informacion di e buki "Toen woonden Indianen op Aruba", **juffrouw Mechtild de Wit** a traha e buki di platchi y storia, den cual el a conta su muchanan con e prome Arubianonan tabata biba. E muchanan despues di a mira e plachinan y a tende e storia den klas, a mustra asina tanto entusiasmo den Museo, cu Museo a dicidi di publica e buki aki. Kizas e cos cu a duna personal di Museo mas satisfaccion tabata e balor cu e muchanan aki, di apenas seis aña, a mustra pa e obhetonan. Maske e parti cientifico tabata poco complica pa nan a compronde, e muchanan tabata tin masha admiracion pa e 'hendenan cu a traha tur e potchinan bunita' cual nan a mira den e Museo.

Por lesa y usa "Indian na Aruba" pa grandi y chikito y e **lo ta na benta desde Januari 1997.**

PALABRANAN CU HISTORIA

"Hida" of **"Hida Meeuw"** kier men **"con ta bay"**! Den cual idioma? Wel, na 1880 un pader Hulandes, kende su fam tabata **'Van Koolwijk'** a bin Aruba. E pader aki a mustra masha interes pa e cultura di e poblacion cu no tabata Europeo. Pader van Koolwijk tabata gusta combersa. Mas importante ta cu e tabata skirbi tur informacion cu e a haña. Asina ela skibi un lista di palabra cu, segun e, tabata pertenece na e idioma di e Indiannan cu a biba na Aruba prome cu e Europeonan a yega.

"Hida Meeuw" ta parti di e lista di palabranan aki. Mester tene cuenta si cu pader Van Koolwijk no tabata un experto di idioma. Tempo cu Van Koolwijk a yega Aruba, ya no tabata papia e idioma di e Indiannan aki na Aruba.

Bo kier sa mas di pader Van Koolwijk? Pasa un dia na Museo Arqueologico of na Biblioteca Nacional caminda tin un gran cantidad di informacion tocante e personahe interesante aki.



publicacion di Museo Arqueologico Aruba 7

Platen-, voorlees- en leesboek
Buki di plachi, pa konta i pa lesa

Proximo edicion 17 di Maart 1997

Museo Arqueologico Aruba
J.E. Irausquinplein 2-A Oranjestad, Aruba